

hinter-

hinter – séparable – peut avoir la même valeur sémantique que la préposition (*nach hinten*). Il fonctionne soit en relation avec des syntagmes prépositionnels locatifs ou directifs, soit seul. Il peut aussi être préfixe – inséparable –, soit avec le sens de *zurück*, soit avec le sens métaphorique de *fausseté, mauvaise intention*.

hinter ne fonctionne comme particule séparable que dans des dialectes de l'Est (ostmitteldeutsch) et du Sud et dans des verbes peu employés. Pour Henzen (1965 : 88), "praktisch kommen [unfeste Zusammensetzungen] so gut wie nie vor". Les chiffres fournis par Google (consulté le 2006-06-25, Seiten auf Deutsch, formes infinitivales) le confirment : 10 des 15 verbes testés sont présents moins de 800 fois, les cinq autres entre 33 000 et 7 880 000 fois – il s'agit de *hintergehen*, *hinterlassen*, *hinterlegen*, *hintertreiben* et *hinterziehen*.

hinter séparable

(Verbes mentionnés dans WDG)

– *hinter* a le sens spatial de *hinten* ou *nach hinten*.

hinter-bringen

hast du die Kohlen schon (in den Schuppen) hintergebracht? (WDG)

hinter-gehen

du sollst (in den Garten) hinter gehen (WDG)

hinter-lassen

hinter-legen

hinter-ziehen

du sollst den Wagen im Schuppen hinter ziehen, er hat mich in den dunklen Gang hintergezogen (WDG)

– sens métaphorique ; cf. *einen hinter die Binde gießen*, fr. *s'en envoyer un derrière la cravatte*)

hinter-bringen

hinter-essen

hinter-kippen

hinter-schlucken

hinter inséparable

Les verbes du type *hinter-V* (inséparable) mentionnés dans WDG sont au nombre de huit. *hinter* peut avoir deux valeurs sémantiques.

= *subsister, laisser en reste*

hinterbleiben

Es hinterbleibt eine ziemlich scharf bei 210° schmelzende Masse, die sich gut verspinnen läßt. (DWDS 1943)

Und da ich die Gewohnheit habe, die Farbzeichen der im Bilde verwendeten Farben aufzuschreiben, so hinterbleibt von jedem meiner Bilder die Partitur. (DWDS, 1926)

hinterlassen

Sie war nach kurzer Krankheit heimgegangen und hatte ihm ein unerwartet grosses Vermögen hinterlassen (DWDS, 1900)

hinterlegen

Geld bei der Bank hinterlegen (laisser après son passage à la banque)

= *transmettre, agir vis-à-vis de quelqu'un par derrière, donc (souvent) lui nuire*

hinterbringen (souvent employé, semble-t-il, en liaison avec des mauvaises nouvelles)

Dietrich Ruland hatte es von einem Kommilitonen, der Julia in dem Restaurant gesehen, erfahren. Er hinterbrachte es seiner Schwester (DWDS, 1902)

Narziss und Pallas hinterbringen dem Kaiser Agrippinas Machenschaften. (DWDS, 1998)

hintergehen

er hat seinen Freund feige hintergangen (DWG)

hinterhaken

da muß man entschieden hinterhaken (= eingreifen) (WDG)

hintertreiben

jmds. Bemühungen hintertreiben

hinterziehen

Steuern hinterziehen